

715 1813 1050 R039 11

1446 0020



Lebensbescheinigung / Potvrzení o žití / Életbenléti bizonyítvány

2023

Guten Tag,

anbei erhalten Sie die jährliche Lebensbescheinigung.

Bitte prüfen Sie zu Beginn die Angaben zur rentenberechtigten Person, unterschreiben Sie im Teil A das Formular und lassen es bitte auf der Rückseite im Teil B bestätigen. Eine Schreibunfähigkeit ist nachzuweisen.

Danach bitte die Lebensbescheinigung per Brief im Original (Einschreiben ist nicht erforderlich, nicht per E-Mail oder per Fax) bis zum 18. August 2023 zurücksenden (Anschrift siehe Rückseite). Eine Eingangsbestätigung ist wegen der Menge leider nicht möglich.

Die bestätigte Lebensbescheinigung ist Voraussetzung für den weiteren Bezug Ihrer deutschen Rente. Wir werden die Zahlung einstellen, falls uns das Formular nicht rechtzeitig zugeht.

Dobrý den,

v příloze Vám zasíláme každoroční potvrzení o žití.

Na začátku si prosím zkontrolujte údaje o osobě oprávněné k výplatě důchodu, podepište část A formuláře a nechte si formulář potvrdit na zadní straně v části B. Neschopnost psát musí být prokázána.

Potom do 18. srpna 2023 zašlete poštou zpět Potvrzení o žití v originále (není nutná doporučená zásilka, ne e-mailem nebo faxem) (viz adresa na zadní straně). Potvrzení příjmu není bohužel z důvodu velkého množství možné.

Potvrzení potvrzení o žití je předpokladem pro další pobírání Vašeho německého důchodu. V případě, že formulář neobdržíme včas, zastavíme platbu.

Jó napot kívánok!

Mellékelten küldjük Önnek az éves életbenléti bizonyítványt.

Kérjük, először ellenőrizze az adatokat, melyek a nyugdíjra jogosult személyre vonatkoznak, majd írja alá a nyomtatvány A. részét, és a hátoldalon, a B. részt hagyassa jóvá hivatalosan. Írástudatlanságot bizonyítani kell.

Ezután az életbenléti bizonyítvány eredeti példányát levélben (nem szükséges ajánlottan, nem e-mailben vagy faxon) 2023. augusztus 18-ig legyen szíves visszaküldeni (a címet lásd a hátoldalon). A beérkezés igazolása a mennyiség miatt sajnos nem lehetséges.

Az Ön német nyugdíja további folyósításának az előfeltétele az életbenléti bizonyítványának visszaküldés. Ha a nyomtatvány a kitűzött határidőre nem érkezik be hozzánk, akkor a nyugdíj folyósítását beszüntetjük.

Teil A / Část A / Rész A

Daten der rentenberechtigten Person / Údaje osoba oprávněná k výplatě důchodu / Nyugdíjra jogosult személy adatai

Gespeicherte Daten:

Uložené údaje:

Tárolt adatok:

Vor-/Nachname, Geburtsdatum, Geburtsname / Jméno/příjmení, datum narození, rodné příjmení / Elő- és utónév, születési ideje, születési neve

Aktuelle Anschrift / Aktuální adresa / Aktuális cím

Aktueller Familienstand / Aktuální rodinný stav / Aktuális családi állapot
verwitwet / ovdovělý/á / özvegy

Unterschrift und Datum der rentenberechtigten Person / Podpis a datum osoba oprávněná k výplatě důchodu / Nyugdíjra jogosult személy aláírása és dátum

X

X

Bitte die Lebensbescheinigung von einer Behörde/amtlichen Stelle im Wohnland oder in Deutschland (z. B. Meldebehörden, Rentenversicherungsträger, Banken, Krankenhäuser, Rotes Kreuz) auf der Rückseite bestätigen lassen.

Žádáme vás o to, abyste si nechali příslušným orgánem/místním úřadem v zemi vašeho pobytu nebo v Německu (Úřad evidence obyvatelstva, systém důchodového pojištění, banka, nemocnice, Červený kříž) ověřit Potvrzení o žití na jeho zadní straně.

Kérjük, hogy az életbenléti bizonyítványt a lakóhelye szerinti országban vagy Németországban illetékes hatósággal/hivatalos szervvel (pl. lakcímnnyilvántartó hatóságok, nyugdíjbiztosítók, bankok, kórházak, Vöröskereszt) a hátoldalon igazoltassa le.

Teil B / Část B / Rész B
Bestätigung / Potvrzení / Igazolás

Die im Teil A genannte rentenberechtigte Person lebt und es wurde zur Identifikation eines der folgenden Dokumente vorgelegt:

Osoba oprávněná k výplatě důchodu, uvedená v části A, žije a předložila k identifikaci jeden z následujících dokumentů:

Az A. részben megnevezett nyugdíjra jogosult személy életben van, és személyazonossága igazolására az alábbi dokumentumok egyike bemutatásra került:

☐ Reisepass/Personalausweis / Cestovní pas/Občanský průkaz / Útlevél/Személyazonossági igazolvány:

.....
(Ausweisnummer / Číslo průkazu / Igazolvány száma)

☐ Sonstiges / Různé / Egyéb:

(Bitte Dokument bezeichnen. / Dokument prosím označte. / Az okmányt kérjük megnevezni.)

☐ Bestätigung anhand des Einwohnermelderegisters / Potvrzení podle registru obyvatelstva / Igazolás a bejelentő hivatal nyilvántartása szerint

.....
(Registernummer / Registrační číslo / Nyilvántartás száma)

Aus gesundheitlichen Gründen (s. beigefügte Anlage / ärztliches Attest) hat anstelle der rentenberechtigten Person folgende Person vorgeschprochen:

Ze zdravotních důvodů (viz připojenou přílohu / lékařský posudek) se místo osoba oprávněná k výplatě důchodu dostavila následující osoba:

Egészségi okokból (lásd a mellékletet / orvosi bizonyítvány) a nyugdíjra jogosult személy helyett a következő személy jelent meg:

.....
(Name / Jméno a příjmení / Név)

.....
(Adresse / Adresa / Lakcím)

Bestätigungsstelle / Potvrzující místo / Hitelesítő szerv:

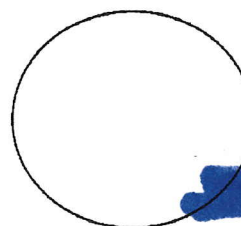
Bitte rechts unten ankreuzen, wer die Bestätigung vornimmt.

Vpravo dole zaškrtněte, kdo vystavuje potvrzení.

Kérjük, jelölje meg a jobb oldalon alul, hogy ki végzi a megerősítést.

Ort und Datum / Místo a datum / Hely és dátum

.....
Unterschrift/Stempel / Podpis/Razítko / aláírás/pecsét



Bitte hier unten ankreuzen / Níže prosím označte křížkem /
Kérjük, itt lent jelölje meg

Original zurück an: / Originál odešlete na adresu: / Az eredetit ide küldje vissza:

Deutsche Post AG
Niederlassung Renten Service
04078 Leipzig
Deutschland

() offizielle Stelle / oficiální místo / hivatalos szerv

() Bank / banka / Bank

() kirchliche Einrichtung / církevní instituce /
egyházi létesítmény

() Sonstige / jiné / Egyéb:

Weitere Hinweise und Informationen zur
Lebensbescheinigung finden Sie unter
rentenservice.de/LB

Další pokyny a informace o potvrzení o žití
naleznete na stránkách
rentenservice.de/LB Další pokyny a
informace o potvrzení o žití naleznete na
stránkách rentenservice.de/LB

További tájékoztatást és információkat az
életbenléti bizonyítvánnyal kapcsolatosan az
alábbi oldalon talál: rentenservice.de/LB